

# 一次相遇

A Time of Encounter

老潘 著

中国旅游出版社

# 一次相遇

A Time of Encounter

老潘 著

中國旅游出版社

图书策划: 西藏天堂时光文化传播有限公司  
项目统筹: 王 颖  
责任编辑: 梁 媛  
责任印制: 冯冬青  
装帧设计: 老 潘  
英文翻译: 缪昶隽 贾 丹 吴 敏

---

### 图书在版编目(CIP)数据

一次相遇: 汉英对照 / 老潘著. -- 北京: 中国旅游出版社, 2016.5

ISBN 978-7-5032-5593-9

I. ①一… II. ①老… III. ①摄影集 - 中国 - 现代  
IV. ①J421

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第071954号

---

书 名: 一次相遇

---

作 者: 老 潘

出版发行: 中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲9号 邮编: 100005)

<http://www.cttp.net.cn> E-mail: [cttp@cnta.gov.cn](mailto:cttp@cnta.gov.cn)

营销中心电话: 010-85166503

排 版: 北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷: 北京雅昌艺术印刷有限公司

版 次: 2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

开 本: 787毫米×1092毫米 1/24

印 张: 5

字 数: 30千

印 数: 1~4000册

定 价: 49.8元

I S B N 978-7-5032-5593-9

---

世间所有相遇，都是久别重逢。

All encounter are reunions after a long separation.

这本《一次相遇》拍摄于不同的国家和地区，这些摄影作品的共性，就是记录不同的人，是一个个生动鲜活的人，和一张张善意温暖的笑脸。这些人们大多数源于社会底层，生活贫苦，物质匮乏。孩子们在贫民窟里的泥坑里玩耍，在垃圾场里翻滚。但是，他们已经学会了如何苦中作乐，他们用乐观和坚强让自己的生活显得不是那么糟糕。从他们身上，我总能感受到一种强大的力量，一种求生和善良的本能。为了生存而努力，精神快乐富足。他们创造出来的这些美好瞬间，直抵人心。

Photos in this book were taken in different countries, but they all shared something in common, that is to catch different people and their smiles. Most of these people had very low social status, they lived in basic conditions. Children wallowed in mud and garbages, but they knew how to seek happiness in such tough conditions. They also knew life could be a bit better if they stay optimistic and strong. I could feel the powerful instinct from these children, instinct about striving for living and happiness, instinct that make the world a much better one.

旅行的时候，我有一种习惯，就是拍摄人物的时候，会让他们在我的本子上留下他们的名字。同时，我还会用拍立得相机为他们拍摄照片，并留给他们。每次旅行送出 100 张，送给相遇的 100 个可爱的人。

I always get the children to write their names on my notebook when I took photos for them. I then gave them a photo from my polaroid as a present. 100 polaroid photos every trip, to 100 lovely people that I met.

每次旅行回来，都会让我重新审视并梳理自己现在的生活，思考如何面对现状。面对生命里的纠结，如何豁然；面对现实和梦想，如何平衡；面对当下和未来，如何正视和行动。

I reflect on my life after a trip. To think how do I cope with different situations. To learn how to be enlightened when life is hard. To look for a balance between dreams and realities. To take action to present and future.

记得作家白落梅曾说过，“世间所有相遇，都是久别重逢。”而我们的一生中，究竟会遇见或重逢多少人？

A writer called Luomei Bai said, all encounter are reunions after a long separations. How many people do we will meet or reunion in our entire life?

行走在尘世间，那些与我们擦肩而过的路人，那些与我们缘分交织的朋友，那些给过我们无限温暖和帮助的陌生人……让人感叹生命的神奇之处。我深信，这些人一定不是无缘无故地闯入我们的生活，而是一种命中注定的缘起缘落。看似轻描淡写，实际上因果相连。

When we travel, those people who passed by, friends who we met, strangers who gave us help, all make me feel the magical side of the world. Those people did not just bump into my life for no reason, they were meant to be.

旅行的乐趣，也因此而生。有些与陌生人建立起来的情感，会突破民族、语言、信仰、国别的各种障碍，依旧会温暖流动，沁人心脾。

This becomes an important part of travelling. We make a lot of friends despite different nationalities, languages and religions.

初见，告别，相遇，重逢，永远周而复始，循环交替，伴随着无数次的快乐与悲伤。其实，只要彼此铭记，一场邂逅就足够美好。

To encounter, farewell, meet and reunion is like an eternal cycle what comes with happiness and sadness. We should always keep and appreciate these beautiful memories.

最后，再借用宫崎骏大师的一段话，送给身边的朋友们。

Finally, I would like to refer to a quote by a Japanese animator and film producer, Hayo Miyazaki.

“人生，就是一列开往坟墓的列车，路途上会有很多站，很难有人可以自始至终陪着走完。当陪你的人要下车时，即使不舍也该心存感激，然后挥手道别。”

Life is just a train running to the grave, there are many stops on the way, it's quite difficult to get someone who can walk it through all the way with you. When he get off at the stop, just wave to say goodbye with gratitude, even if it's so difficult to let go.

老潘，全名潘朝奉，1977 年出生，毕业于北京电影学院，职业编剧，导演，西藏摄影家协会会员，天堂时光连锁书店掌门人。[老潘的现代生活](#)

Pan Chaofeng, known as Lao Pan, born in 1977, graduated from Beijing Film Academy. He is a writer, a director, and member of Tibet Photographers Association, owner of Heaven Time Chain Bookstore.



# 一次相遇

A Time of Encounter

老潘 著

中国旅游出版社



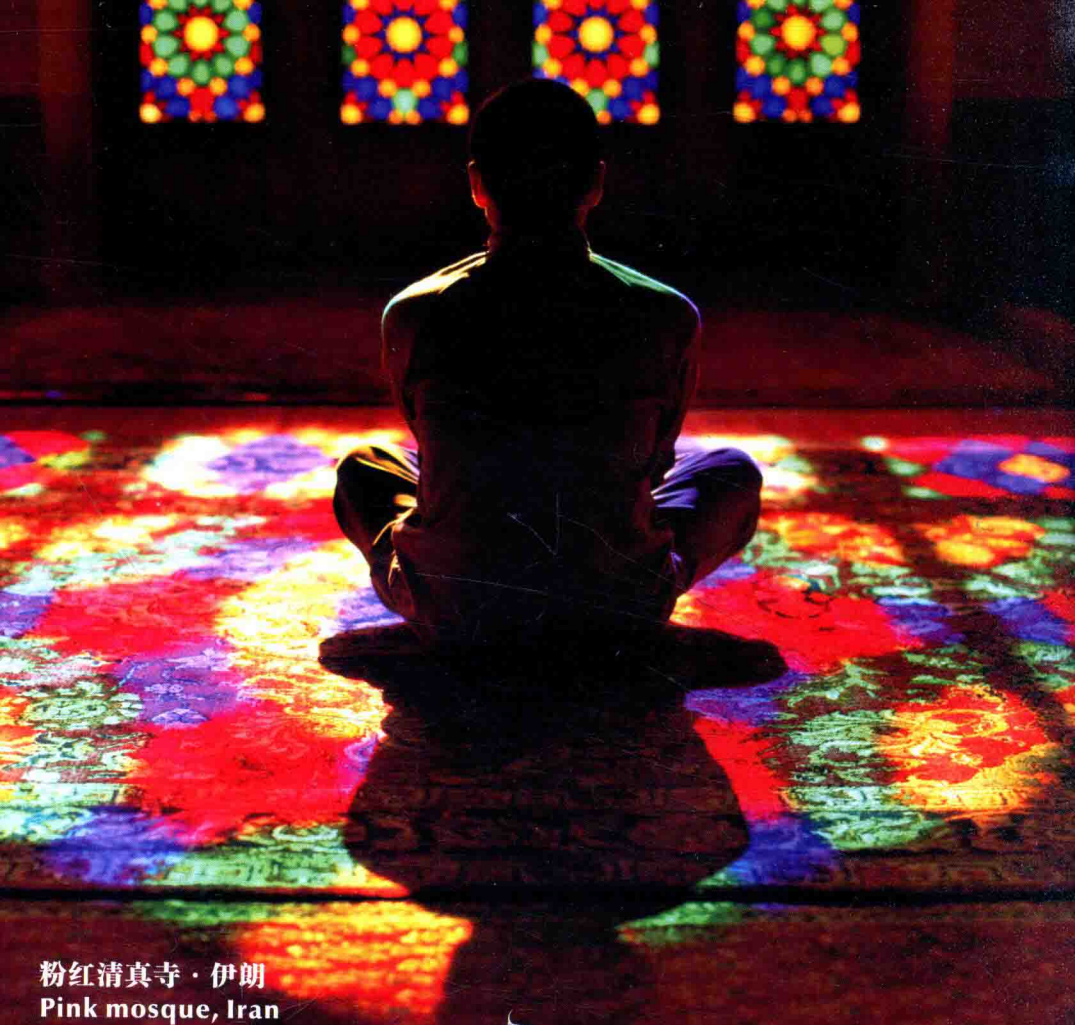
在西藏阿里广袤无际的大地上行走，这匹白马如梦境般走进了我的镜头。想起格萨尔王当年赛马称王，陪伴他的那匹良驹，就叫江门儿。曾几何时，我们多么想以梦为马，仗剑天涯。当梦想被现实逐一击碎的时候，梦想这个词语，远远比想象中更加沉重。

Travelling on the expansive land of Ngari Prefecture of Tibet, this white horse walked into my camera shot, just like in the dreams. I thought of the time when Kind Gesar crowned himself after winning the horse race, the horse that went by him was called Jiangmener.

At times, we thought we could go around the world with just a horse and lots of dreams.

We never realise that dream is a word what is more difficult than what we thought, until all the dreams are shattered by realities.





粉红清真寺·伊朗  
Pink mosque, Iran

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)





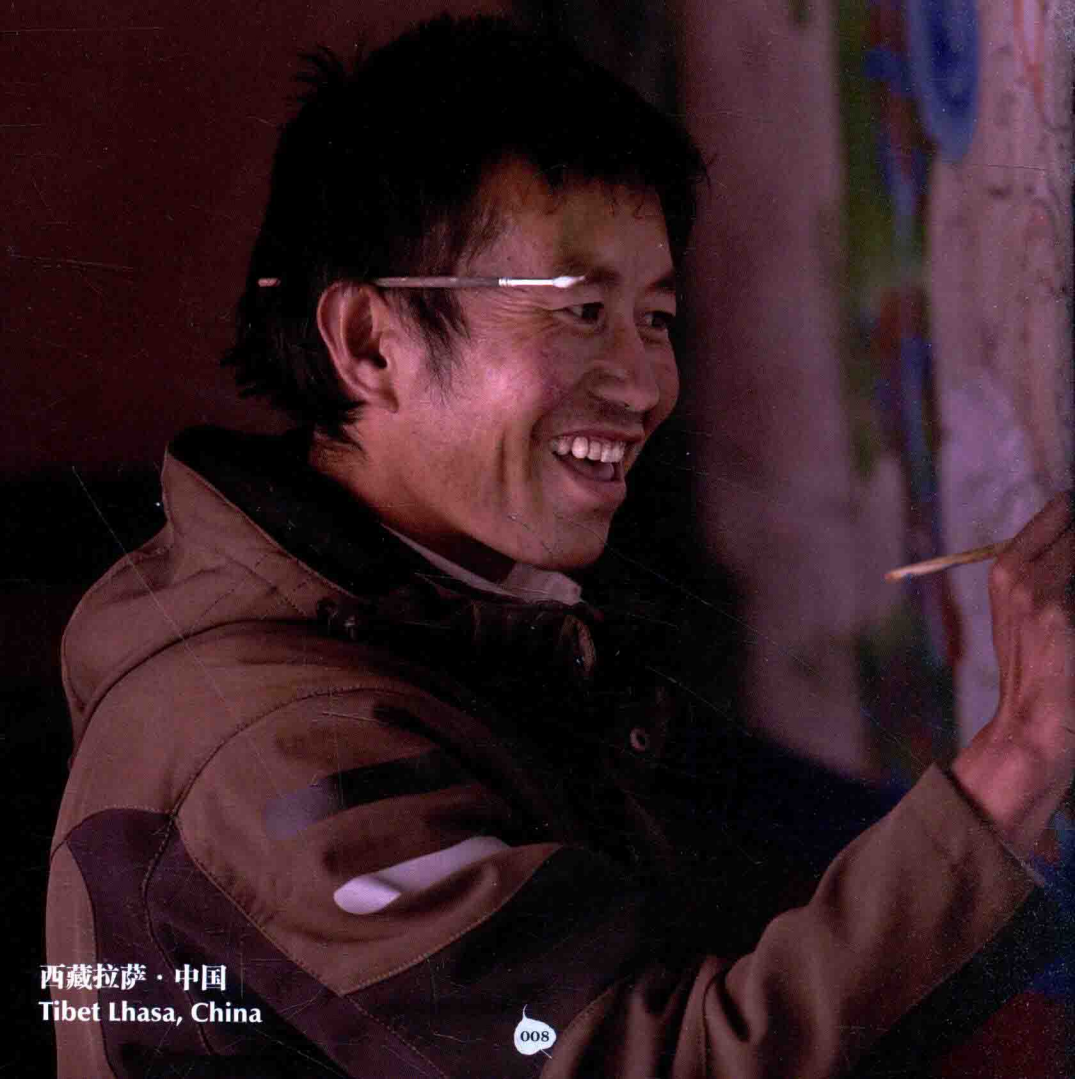
因莱湖·缅甸  
Inle lake, Myanmar



瓦拉纳西·印度  
Varanasi, India



因莱湖·缅甸  
Inle lake, Myanmar



西藏拉萨·中国  
Tibet Lhasa, China

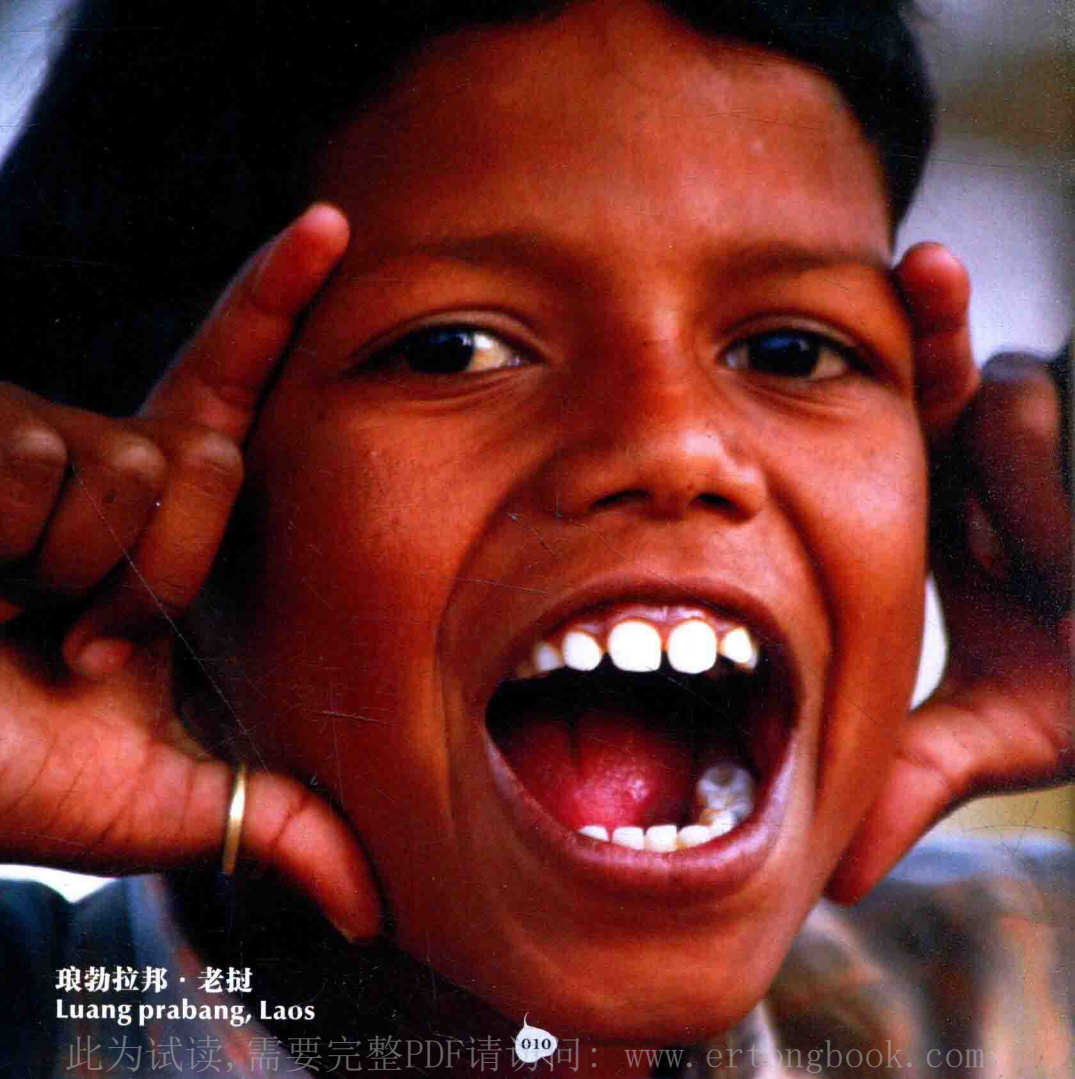




晋多师傅是寺院里的画师，技艺精湛，笔下人物如行云流水，惟妙惟肖。他已经画了 25 年了，依旧对这份工作充满热爱和激情。

Phurdu, muralist of the temple. The figures in his murals are animated and lifelike, with flattering smooth strokes and thus demonstrate the exquisite techniques. He has been painting murals for 25 years, but still has enthusiasm and passion for his job.





琅勃拉邦·老挝  
Luang prabang, Laos

此为试读, 需要完整PDF请访问: [www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)